

Поштовани,

Универзитетска децја клиника у Београду спроводи отворени поступак јавне набавке услуге – текуће поправке и техничко одржавање респиратора „Siemens Servo 300“ и „Siemens Servo 900“ за потребе Универзитетске децје клинике, ЈН број В-84/2017, објављену на Порталу јавних набавки 29.12.2017. године, и на интернет страници наручиоца: www.tirsova.rs. У складу са чланом 63. Закона о јавним набавкама („Сл. Гласник РС“ бр. 124/2012, 14/2015 и 68/2015) и одредбама Конкурсне документације достављамо Вам одговоре на питања и захваљујемо се на питањима која се односе на Конкурсну документацију, а која ће нам помоћи да омогућимо свим понуђачима доставу одговарајуће понуде и једнообразност у тумачењу документације, и то:

ПИТАЊЕ 1

На страни 11 конкурсне документације сте под тачком 1. Језик понуде навели: „Понуда и остала документација која се односи на понуду мора бити јасна и недвосмислена, читко попуњена на српском језику. Сва документа у понуди морају ити на српском језику. Уколико је неки документ на страном језику, исти мора бити преведен на српски језик и оверен од стране овлашћеног судског тумача.“

Да ли прихватате да се сертификати (техничка документација) које је потребно доставити у оквиру понуде доставе на енглеском језику, без достављања превода овереног од стране судског тумача?

ОДГОВОР:

Поштовани,

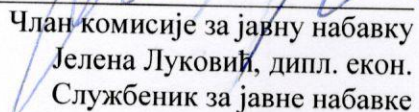
у наведеном делу изменићемо Конкурсну документацију те ће овај део убудуће гласити:

„Понуда и остала документација која се односи на понуду мора бити јасна и недвосмислена, читко попуњена на српском језику.

Сва документа у понуди морају бити на српском језику.

Техничка и проспектна документација односно каталози, изјаве (потврде) произвођача или ино заступника произвођач и сертификати, који ће послужити за доказивање тражених техничких карактеристика понуђених добара могу бити на енглеском језику.

У случају да се укаже потреба за превођењем документације дате на страном језику, трошкове превођења у целости сноси понуђач, а уколико то одбије сматраће се да конкретна документација није одговарајућа траженој конкурсној документацији“.



Члан комисије за јавну набавку
Јелена Луковић, дипл. екон.
Службеник за јавне набавке